

Mémorandum du Forum Citoyen Helfent

Présenté par **Nadine Schares, Guy Weirich et Marc Rauchs**,
membres du Conseil communal (CSV Bartreng)

Octobre 2015

1. Introduction

Le 22 septembre 2025, le « CSV Bartreng » a rencontré, dans le cadre du forum citoyen « Helfent », des habitantes et habitants afin de leur donner la possibilité d'exprimer leurs idées, préoccupations et attentes concernant le développement du quartier. L'invitation avait été distribuée dans toute la commune de Bertrange, de sorte que plusieurs personnes du centre de notre localité étaient également présentes.

2. Objectif et contexte général

Notre atelier avait pour objectif de recueillir et de discuter, avec les résidentes et résidents, des idées pour le développement futur du quartier. Le présent mémorandum résume les éléments centraux des tables rondes et les soumet au Conseil communal comme base du travail politique futur, ainsi qu'en tant qu'impulsion pour améliorer la qualité de vie dans le quartier « Helfent ».

3. Contexte

Le quartier « Helfent » se trouve dans une phase de développement dynamique. Les thèmes tels que la circulation, la qualité de vie, la durabilité et le vivre-ensemble au sein du quartier sont au centre des préoccupations. Le forum citoyen a offert une occasion précieuse de rendre visibles les perspectives des habitantes et habitants et de discuter des pistes d'action concrètes.

4. Aperçu de la méthode

Les idées et conclusions présentées dans ce document proviennent des tables rondes et des interventions lors de cette rencontre, ainsi que d'autres retours oraux et écrits de certaines personnes. Il y avait des groupes en langue luxembourgeoise, française et anglaise. Les résultats de cette réunion ont été classés par thèmes.

5. Questionnaire pour l'atelier « Helfent »

Lors de l'atelier, les différents groupes disposaient des questions suivantes, dans leur langue respective, comme base de discussion.

Vos suggestions

- Quelles idées et quels souhaits avez-vous pour Helfent ?
- Comment imaginez-vous l'avenir de Helfent ?

Bien-être général

- Vous sentez-vous bien dans votre quartier ?
- Qu'est-ce qui rend Helfent particulier pour vous ?
- Y a-t-il quelque chose qui vous manque ici ?
- À quel point connaissez-vous vos voisins ?
- Que signifie pour vous une haute qualité de vie à Helfent ?
- Dans quelle mesure vous sentez-vous lié(e) à Bertrange ?
- Qu'est-ce qui vous aiderait à vous sentir encore davantage « chez vous » dans le quartier ?

Environnement & espaces verts

- Y a-t-il suffisamment de lieux de détente, par exemple des parcs ou des sentiers de promenade ?

- Comment pourrions-nous mieux utiliser ou valoriser la ceinture verte de Helfent ?
- Faudrait-il davantage d'arbres ou de prairies fleuries dans le quartier ?
- Les espaces verts devraient-ils rester plutôt calmes et propices à la détente ou être davantage utilisés pour des activités ?
- Qu'est-ce qui caractérise pour vous l'étang ou le parc – et comment pourraient-ils encore être améliorés ?

Mobilité & sécurité

- Pouvez-vous vous déplacer en sécurité à pied ou à vélo dans le quartier ?
- Quelle est la situation aux passages pour piétons ? Y a-t-il assez d'éclairage le soir ?
- Y a-t-il des rues ou des zones où vous vous sentez en insécurité ?
- Quelle est votre expérience avec les transports publics en direction de Helfent ?
- Y a-t-il des rues ou des places qui devraient être davantage apaisées (zones de circulation réduite) ?

Offres pour enfants, jeunes & personnes âgées

- Y a-t-il suffisamment d'aires de jeux et de zones sûres pour les enfants ?
- Où les jeunes peuvent-ils se rencontrer sans déranger les autres ?
- Quelle est la qualité de l'accessibilité pour les personnes âgées ou en fauteuil roulant ?
- Quelles offres de loisirs pour les jeunes manquent, au-delà du domaine sportif ?
- Qu'est-ce qui pourrait rendre le quotidien des personnes âgées plus agréable ou plus facile ?

Vivre ensemble & qualité de vie

- Avez-vous l'occasion de faire la connaissance d'autres habitantes et habitants ?
- Existe-t-il des lieux ou des activités qui rassemblent les voisins ?
- À quoi ressemblerait pour vous une « vie de quartier active » ?
- Comment pourrions-nous rendre le voisinage plus inclusif afin que chacun s'y sente bien ?
- Faudrait-il davantage d'événements collectifs (par ex. fête de quartier, marché, atelier) ?

Développement & apparence du quartier

- Que devrait-on créer à Helfent dans les prochaines années ?
- Comment trouver un équilibre sain entre constructions et espaces verts ?
- Comment éviter que Helfent ne devienne qu'un « quartier-dortoir » ?
- Que pensez-vous de l'architecture à Helfent – faut-il conserver un style particulier ?
- Comment les nouveaux terrains à bâtir devraient-ils être utilisés (par ex. commerce, services ou logements) ?

Participation citoyenne & co-construction

- Comment pourriez-vous imaginer une meilleure participation citoyenne ?
- Quelle serait une manière simple d'exprimer régulièrement votre opinion ?
- Avez-vous déjà une idée ou une initiative concrète en tête ?
- Que faudrait-il pour que davantage de personnes du quartier soient prêtes à s'engager ?
- Les habitantes et habitants devraient-ils pouvoir participer plus souvent aux décisions concernant de petits changements dans le quartier ?

6. Partie principale – Idées et propositions issues de l'atelier « Helfent »

Notre atelier a suscité un grand intérêt. De nombreux habitants ont participé à la soirée ; certaines personnes s'étaient excusées parce qu'elles ne pouvaient pas venir, d'autres nous ont transmis leurs questions et idées. Nous les en remercions chaleureusement !

6.1. Ce qui préoccupe les participant·e·s

a. Questions

- Comment exactement sera aménagée la piste cyclable vers la City Concorde ? Si elle est réservée uniquement aux piétons et trop étroite pour les vélos, on peut se demander quelle en est l'utilité.
- Pourquoi faut-il autant de temps avant qu'une piste cyclable continue relie la City Concorde directement au centre ?
- Pourquoi les utilisateurs du terrain de polo à Merl continuent-ils d'être dirigés par le passage souterrain de Helfent, alors que la barrière ferroviaire de Merl est à nouveau ouverte ?
- Pourquoi manque-t-il des indications concernant les heures de stationnement et les limitations de vitesse dans la « Rue Pletzer » ?
- Que prévoient les plans d'aménagement concernant le problème de l'eau / des inondations à Helfent ?
- Dans quelle mesure la Route de Luxembourg sera-t-elle concernée par un futur projet « Helfent » ou éventuellement intégrée partiellement dans le projet ?
 - Par exemple, un rond-point est-il prévu pour fluidifier le trafic, ou bien une modification plus complexe ?
 - Si une réorganisation complète du secteur central de Helfent est envisagée (Route de Longwy, feux, centres commerciaux, raccordements autoroutiers, carrefours et liaisons de bus, accès aux futurs lotissements, éventuellement une école, un raccordement souhaité au tram / à la gare – ce qui entraînerait encore plus de circulation), quels avant-projets sont proposés pour améliorer cette situation ?
 - Y aura-t-il, le cas échéant, une présentation publique des projets sélectionnés ?

b. Incertitudes

- Des réglementations de stationnement différentes dans les rues voisines (par ex. « An Ditert » et « Rue de la Forêt ») créent de la confusion. Les indications affichées en haut de la « Rue de la Forêt » s'appliquent-elles à tout le quartier ou uniquement à cette rue ?
- Il existe des incertitudes autour du système de stationnement, des vignettes et du concept de « quartier résidentiel ».

c. Mécontentement

- Il existe un mécontentement concernant la gestion et l'entretien de l'immeuble Lentze Parc, principalement loué par la commune à des personnes âgées. Au fil des ans, les soins et services se sont détériorés, contribuant à l'isolement social.
- Certains résidents ne se sentent pas toujours pris au sérieux par l'administration et souhaitent davantage d'échanges concernant leurs préoccupations et les besoins de rénovation.
- Il n'y a plus de café ni d'événements, la bibliothèque est négligée alors qu'elle était autrefois un lieu de rencontre vivant ; les terrasses et toitures végétalisées ne sont pas

entretenu, la sortie du garage pose problème, il y a un retard général d'entretien et de rénovation, et les locataires ne sont pas toujours écoutés.

- Accessibilité : tant dans le parc Helfent que dans l'ensemble du quartier, de nombreux endroits ne garantissent pas d'accès pour les personnes à mobilité réduite. Les trottoirs sont parfois très hauts, même aux passages piétons.
- L'absence de service de « Ruffbus » le dimanche rend l'accès au centre difficile pour les personnes âgées ou à mobilité réduite et renforce l'isolement.
- Bus : il n'existe pas de liaison directe entre Helfent et le CHL. Une telle connexion serait pourtant utile à tous, notamment aux jeunes qui choisissent de ne pas avoir de voiture.
- Insécurité dans la circulation, notamment dans la « Rue de Longwy ». L'accès de la « Rue de la Forêt » à la « Rue de Longwy » n'est pas idéal pour les voitures ; lorsqu'il y a plus de trafic, il est difficile d'y tourner.
- Beaucoup de citoyens se déplacent à vélo, mais les voies sont trop étroites pour les vélos-cargo, les chiens, les enfants, etc.
- À Helfent, certains chemins sont à rénover – surtout là où l'asphalte est abîmé.
- L'état de l'étang et de la passerelle en bois dans le parc Helfent est déplorable.
- La présence de personnes sans abri dans le parc a parfois été perçue comme gênante.
- Éclairage du parc Helfent : en hiver, l'éclairage est insuffisant ; plusieurs participants demandent une amélioration.
- Les lampadaires éclairent directement les appartements ; maintenant que des appartements ont été construits au rez-de-chaussée et au sous-sol, il serait peut-être utile d'adapter l'éclairage.
- Propreté / hygiène : un manque d'entretien est signalé, notamment aux arrêts de bus et sur les parkings. Ont été mentionnés en particulier la station de bus Helfent et le parking de la rue latérale de la « Rue de Luxembourg » (numéros 267-291). Un habitant indique même qu'il balaie parfois les places de stationnement le week-end lorsqu'aucune voiture n'y est garée. À l'arrêt de bus en face du « Delhaize », la poubelle est beaucoup trop petite, si bien qu'il y a souvent beaucoup de saleté par terre. On se plaint aussi de crottes de chien dans le parc.
- La question a été posée : comment la commune pourrait-elle venir en aide aux sans-abri afin qu'ils n'aient pas à faire leurs besoins à l'extérieur ?
- Il a été signalé qu'à l'arrière de la rue latérale de la « Rue de Luxembourg », un « coin sale » s'est formé près de certaines maisons.
- Le bruit de l'autoroute est perçu comme dérangeant ; le cliquetis constant des plaques use les nerfs.
- Inondations : le problème de l'eau dans les caves a été évoqué (Belle Isle et résidences de la « Rue Pletzer ») ; à certains endroits, le sol n'absorbe pas l'eau.
- Il est incompréhensible que plusieurs années après la grande tempête, les branches arrachées soient toujours dans la rivière. Elles auraient simplement été jetées là ou sur la pente.
- Bâtiments anciens : des villas anciennes sont démolies, ce qui va changer l'aspect du village.
- Distance entre les maisons : parfois très faible. Est-ce que cela est pris en compte dans le plan d'aménagement et de construction ?
- Cohésion : en raison du grand nombre d'expatriés, la cohésion sociale diminue. Les gens vont plutôt en ville qu'au village.

d. Remarques dépassant le quartier de Helfent

- Le long du chemin en contrebas du terrain de football, il y a eu cette année moins de fleurs, mais surtout des chardons et autres mauvaises herbes.
- Il n'est pas souhaitable que, lors des fêtes au centre du village, la musique soit aussi forte ; cela gêne les conversations à table. Il ne faut pas penser uniquement aux jeunes qui aiment peut-être cela.
- On ne comprend pas que la commune invite à la kermesse et, en même temps, alors que les parkings derrière la pharmacie sont occupés par des stands, elle bloque les éventuelles places restantes le long de la rue avec des rubans rouges. Cela est perçu comme une contradiction.
- On se demande pourquoi il faut se rendre à Kehlen même pour de petits déchets et si notre propre parc de recyclage ne pourrait pas en accepter davantage.
- Certains habitants souhaitent une meilleure liaison entre Helfent et le centre du village, notamment pour les personnes âgées.

6.2. Ce que les participant·e·s ont proposé

a. Pour Helfent

- Le **parc** Helfent devrait absolument être agrandi.
- Une amélioration de l'éclairage du parc est souhaitée, particulièrement importante pendant la saison sombre.
- Pour accueillir les visiteurs du parc, il devrait y avoir un kiosque ou un petit café afin de rendre le lieu plus vivant.
- Lors de fortes pluies, le parc est inondé ; il faudrait donc installer des systèmes de drainage appropriés.
- Le parc est grand, mais par mauvais temps il ne peut pas être pleinement utilisé. Des espaces assis couverts offriraient la possibilité de profiter du lieu même par temps pluvieux.
- Comme il n'y a pas d'espace de lecture ni de bibliothèque, il serait agréable d'avoir un endroit dans le parc pour lire des livres.
- Un espace barbecue avec des zones ombragées à proximité serait idéal pour attirer les familles pour des pique-niques.
- Plus de bancs et d'espaces couverts dans le parc pour le rendre utilisable toute l'année.
- Des installations sportives dans le parc, par ex. un espace de football pour enfants, du tennis de table, du badminton ou une zone de skate, devraient être prévues.
- L'étang et la passerelle du parc Helfent devraient être rénovés, et l'installation éventuelle d'une fontaine rendrait le lieu plus attractif.
- Il a également été proposé d'aménager la berge et la passerelle du petit lac pour en faire un lieu de séjour encore plus accueillant – par exemple avec une petite fontaine d'eau ou de nouveaux sièges.
- Une surveillance légèrement renforcée par un agent de sécurité ou la police pourrait être utile, notamment parce que certaines personnes sans abri dorment dans le parc. Il a été fait référence à un incendie déclenché dans un bâtiment abandonné.
- Globalement, la **sécurité** à Helfent devrait être améliorée, notamment grâce à un meilleur éclairage.
- Création d'un **parc à chiens** (« Hondswiss ») dans le quartier, comme lieu de rencontre pour les propriétaires d'animaux.

- Une **prairie de fleurs** sauvages devrait aussi être créée à Helfent, comme dans d'autres parties de la commune.
- Feu tricolore au **passage piéton de l'arrêt de bus « Richterwee »** (raison : zone dangereuse – « J'ai failli être renversé trois fois par une voiture à cet endroit », les automobilistes venant de Helfent ont une mauvaise visibilité).
- À **l'arrêt de bus Fleuri**, il n'y a un abri que d'un seul côté. Un abri devrait aussi être construit de l'autre côté, quai 2.
- À **l'arrêt de bus Helfent** (en face du Delhaize), il faudrait deux poubelles ou une plus grande. En général, il faudrait agir davantage contre la saleté à Helfent.
- Le **système de stationnement résidentiel** est souhaité pour la rue latérale de la « Rue de Luxembourg » (numéros 267-291). (Nous avons déjà transmis cette demande au Collège échevinal lors du conseil communal du 26 septembre 2025. Une visite sur place nous a été promise.) Le problème des vignettes de riverains a été soulevé dans plusieurs groupes de travail, et une amélioration est souhaitée.
- Davantage d'informations sur le concept de « quartier résidentiel » et sur les vignettes de stationnement sont demandées.
- **Organisation d'événements**, fêtes ou activités intergénérationnels dans le parc afin de favoriser les échanges et la vie de voisinage.
- Il devrait y avoir un **lieu de rencontre** pour les familles et les voisins.
- D'une manière générale, il serait souhaitable de promouvoir **le vivre ensemble** à Helfent, notamment par l'amélioration des relations de voisinage (voir aussi les souhaits concernant le parc Helfent).
- Extension du service de « **Ruffbus** » au dimanche, en particulier pour les personnes âgées ou à mobilité réduite. Le Ruffbus Berti devrait pouvoir aller jusqu'à la clinique Eich.
- Dans l'intérêt de l'accessibilité et des personnes à mobilité réduite, il conviendrait d'éliminer les obstacles (par ex. trottoirs trop hauts aux passages piétons) et d'améliorer l'accessibilité en général.
- Étant donné le grand nombre de résidences où vivent aussi de jeunes familles, on pourrait imaginer que Helfent accueille une partie de **l'école**, par ex. une classe de précoce ou éventuellement Cycle 1.1. Il a même été plaidé pour la construction d'une école primaire.
- Il serait souhaitable d'avoir un **Centre médical** à Helfent.
- Meilleure **communication** et diffusion d'informations de la part de la commune concernant les projets et offres à Helfent.

b. Pour l'ensemble de la localité

- Notre propre **parc de recyclage** devrait accepter une plus grande variété de petits déchets.
- Davantage de **fleurs** devraient être semées le long du chemin en contrebas du terrain de football.
- **L'entretien régulier des haies dépassant sur les trottoirs** – ce qui représente un danger supplémentaire pour les piétons, vu l'étroitesse de certaines zones ! – devrait aller de soi.
- Une meilleure communication et davantage d'activités pour les **seniors** ont été souhaitées.
- Dans l'esprit du **Vivre ensemble**, des cours de luxembourgeois et aussi des rencontres (*meet-ups*) dans d'autres langues sont souhaités.
- Pour améliorer la **connexion entre les différentes zones résidentielles et commerciales** ainsi qu'entre les autres quartiers de Bertrange (Helfent, centre de Bertrange ou autres), un accès plus large et diversifié pourrait être envisagé, par exemple :

- Une passerelle piétonne / cyclable reliant la Route de Luxembourg à la zone artisanale de Bourmicht ;
- Une piste cyclable Helfent ↔ centre de Bartreng (le nombre de cyclistes de location sur ce tronçon augmente constamment, ce qui aiderait aussi à réduire la vitesse sur l'ensemble du parcours) ;
- Un rapprochement des arrêts de bus afin de promouvoir les transports publics.

6.3. Ce que les participant·e·s apprécient

- Helfent est décrit comme un merveilleux « triangle de nature » – calme, verdoyant et proche de la vie.
- Malgré de nombreux points critiques, certains participants disent qu'ils aiment en réalité vivre à Helfent.
- La City Concorde, facilement accessible en transport public, offre de nombreuses possibilités de shopping à proximité immédiate.
- Le chemin vers la City Concorde est salué, car il permet de rejoindre le centre de manière plus directe !
- Une personne se réjouit de ne pas habiter au centre, car elle évite ainsi les désagréments (bruit) liés à l'événement « Absolut Bartreng ».
- Plusieurs personnes estiment que la connexion au centre par les transports publics est très bonne, même si des souhaits d'amélioration ont été exprimés (voir ci-dessus !).
- La proximité de la City Concorde et celle de la forêt sont très appréciées.
- Dans l'ensemble, un haut degré de satisfaction se dégage grâce aux bonnes possibilités de shopping, aux cabinets médicaux, à la zone forestière appréciée comme espace de détente et à la bonne desserte par les transports publics. Beaucoup d'habitants soulignent la haute qualité de vie et l'atmosphère conviviale du quartier.

6.4. Remarque complémentaire

Nombre des points mentionnés ici recourent des préoccupations déjà exprimées auparavant – notamment en matière de circulation, d'accessibilité, d'aménagement du parc et de cohésion sociale.

De nouveaux éléments importants sont toutefois venus enrichir le débat :

- accent plus fort sur les besoins des personnes âgées (ex. Lentze Parc, Ruffbus le dimanche),
- remarques concrètes sur l'éclairage et l'accessibilité,
- nouvelles propositions pour animer socialement le parc (événements, points de rencontre, parc à chiens, prairie fleurie).

Ces ajouts approfondissent l'image existante de Helfent comme quartier agréable à vivre mais encore perfectible, et soulignent le souhait des habitants de plus de proximité, d'échanges et d'inclusion dans la vie quotidienne.

Rappelons que le CSV avait présenté, lors des dernières élections communales, un programme spécifique pour le quartier Helfent, lequel figure en annexe du présent document.

7. Conclusion

Les résultats du forum citoyen montrent clairement que les habitantes et habitants du quartier Helfent souhaitent un environnement de vie vivant, sûr et durable. Le présent mémorandum vise à contribuer à intégrer ces préoccupations dans la discussion politique et à initier des mesures concrètes.

Tous les citoyennes et citoyens sont cordialement invités à nous transmettre, même à présent, leurs informations, propositions ou questions :

CSV Bartreng : bertrange@csv.lu

Marc Rauchs, président : marc.rauchs@bertrange.lu

Guy Weirich, secrétaire : guy.weirich@bertrange.lu

Nadine Schares, porte-parole du groupe : nadine.schares@bertrange.lu

Nous vous informerons en temps voulu de la suite de notre initiative par les canaux d'information suivants :

CSV Bartreng : <https://bartreng.csv.lu/>

Facebook : <https://www.facebook.com/bartreng.csv.lu>

OP DE PUNKT

Extrait de notre programme électoral 2023

Nos idées pour le quartier Helfent



Notre programme électoral de 2017 avait déjà retenu pour le quartier Helfent e.a. :

- salle de réunions et de rencontre à Helfent;
- revoir la gestion du stationnement à Helfent

Nos conseillers ont à plusieurs reprises suggéré de construire une école à Helfent (surtout pour les enfants les plus jeunes).

Veuillez trouver maintenant ici ce que le CSV propose, dans le nouveau programme électoral, pour le quartier Helfent.

Urbanisme en général

établir un plan de développement local de notre localité (en collaboration avec les citoyens dans l'esprit d'une politique participative)

Quartier Helfent

- redéfinir le concept global pour le soi-disant « triangle Helfent » ;
- réaliser une structure communale à Helfent pour les réunions, les rencontres et les activités de loisirs ;
- agrandir le parc Helfent et augmenter son attractivité;
- créer un kiosque à boissons/restauration rapide dans le parc d'Helfent, ouvert à certaines heures pendant les bonnes saisons ;
- aménager un terrain multisports au parc Helfent ;
- optimiser les infrastructures du terrain de sport de plage du parc Helfent ;
- installer des « bancs de l'amitié » au Parc Central et au Parc Helfent ;
- réaliser une structure communale à Helfent pour les réunions, les rencontres et les activités de loisirs ;
- étendre l'initiative des colonnes de livres publiques au quartier Helfent.

